

To know why the killing of Shireen Abu Aqleh was so devatating, you have to know what it is like to be Palestinian.

English	Arabic
<p>Schrödinger's cat is old hat. Let me introduce a new thought experiment: Schrödinger's Palestinian. As a Palestinian, you are told constantly that you may think you exist, but, really, you don't. I am Palestinian (I used to say half-Palestinian, through my father, but now I refuse to slice myself in half) and have been told this several times.</p>	<p>إن قطة شرودنجر عتيقة الطراز. دعوني أقدم لكم تجربة فكرية جديدة وهي: شرودنجر الفلسطينية، حيث يقال لك كفلسطيني أنك تعتقد بأنك موجود، لكنك في الحقيقة لست كذلك. أنا فلسطيني (اعتدتُ القول على نصف فلسطيني من خلال والدي، لكنني اليوم أرفض تقسيم نفسي إلى نصفين)، وقد أُخبرْتُ بذلك عدة مرات.</p>
<p>My favorite example was when a colleague heard about my heritage and informed me that, “semantically speaking”, there was no such thing as a Palestinian and no such thing as Palestine. Well, there is no arguing with semantics, is there? I disappeared into a puff of air right then and there.</p>	<p>والمثال المفضل لدي عندما سمع أحد زملائي إلى تراثي وقال " من الناحية الدلالية " : لا يوجد شيء فلسطيني ولا شيء اسمه فلسطين، ولا جدال في اللغة، أليس كذلك؟ وهنا فأنا أختفي في نفخة الهواء هنا وهناك.</p>
<p>Palestinians don't exist – except, of course, when we are militants or gunmen or terrorists or Hamas. There is no disputing our existence then – no disputing our terrorising nature or our savagery. There is no disputing our existence when we are targets for condemnation. We exist when we are being criticised; we cease to exist when it comes to human rights.</p>	<p>إننا الفلسطينيون لسنا موجودين إلا إذا كنا محاربين أو مسلحين أو إرهابيين أو حماس، فلا أحد يجادل في وجودنا ولا أحد يجادل في طبيعتنا الوحشية والإرهابية. ولا جدال في وجودنا عندها نكون أهدافاً للإدانة. نحن موجودون فقط عندما يتم انتقادنا ولكننا غير موجودين عندما يتعلق الأمر بحقوق الإنسان.</p>

There is no peace in Israel/Palestine because Palestinians are terrorists who don't want peace, one pervasive narrative goes. But there is also no peace because Palestinians are imaginary and Palestine is made up. We exist, but we don't. It's complicated!

Why am saying all this? Because it is difficult to understand just how devastating the killing of the journalist Shireen Abu Aqleh was – the way it shook Palestinians to the core – without understanding what it is like to be Palestinian.

Being Palestinian means having the validity of your existence litigated every single day. It means constantly being gaslit, erased, talked over, smeared. For diaspora Palestinians like me, it means getting used to being looked at with suspicion simply for answering the question: 'Where are you from?' When my family moved to New York when I was a kid, for example, a person on our building's board heard my dad was Palestinian and "jokingly" told him not to hold any terrorist meetings in the apartment. (As if! You always hold monthly militant meetings on the roof.)

When I went to law school in London, I was subjected to "joke" after "joke" about suicide bombers. Anti-Palestinian bigotry is so normalised and widespread that, when strangers ask me where I am from, I am often

ولا سلام في إسرائيل/ فلسطين لأن الفلسطينيين إرهابيون لا يريدون السلام، كما تقول إحدى الروايات. ولا شك في هذا لأن الفلسطينيين هم أمرٌ خيالي وفلسطين فكرة مختلفة، فنحن موجودون وغير موجودين، إنه لأمر عجيب.

لماذا أقول كل هذا؟ لأنه من الصعب فهم مدى الدمار الذي حدث في مقتل الصحافية شيرين أبو عاقلة وكيف صدم مقتلها الفلسطينيين حتى النخاع دون فهم معنى أن تكون فلسطينياً.

أن تكون فلسطينياً يعني أن صلاحية وجودك قيد التقاضي كل يوم، أي يتم وضع علامة عليك ومسحك وتجاوزك وتشويهك. وبالنسبة لفلسطينيي الشتات مثلي، فهذا يعني تعودك على النظر إليهم ". بقلق لمجرد إجابتك على سؤال: " من أين أنت؟ كنت طفلاً عندما انتقلت عائلتي إلى نيويورك، فمثلاً، سمع شخص في أثناء لقاء لمجلس العمارة أن والدي فلسطينياً، فأخبره مازحاً ألا يعقد اجتماعات إرهابية في الشقة. (وكأنك تعقد كل شهر اجتماعات للمسلحين على سطح العمارة).

وعندما بدأت بدراسة القانون في لندن، تعرضتُ لمزحة بعد أخرى حول المتفجرين الإنتحاريين. فقد أصبح التعصب المعادي للفلسطينيين عادياً ومنتشراً لدرجة أن أي غرباء سألوني عن المكان الذي جنّت منه خفت أن أذكر في الجواب فلسطين.

wary (and scared) of mentioning Palestine.

Shireen Abu Aqleh had no such qualms; she was courage personified. The much-loved Al Jazeera correspondent was a fixture on TV screens for more than three decades, signing off her broadcasts with the refrain: "I am Shireen Abu Aqleh, Jerusalem, occupied Palestine." No mincing of words, no apologies for existing; just the truth.

Abu Aqleh was far more than a journalist, far more than a household name. Even "icon" doesn't capture her. She was a documentarian of displacement, a voice for Palestinians, a symbol of Palestine. She was a constant reminder that Palestinians are not an abstract philosophical concept whose existence is up for debate, but human beings deserving of dignity. For diaspora Palestinians, she was a lifeline. And now she is gone.

Abu Aqleh isn't just dead; she has been desecrated. Her memory was dishonored by fellow journalists who reported her death with the passive voice, diluted her death with references to "clashes" and gave more credence to "clashes" and gave more credence to constantly shifting narratives from the Israeli government than eyewitness accounts. Her killing last week, during an Israeli military raid in the occupied West Bank city of Jenin, was diminished by western politicians

لم يكن لدى شيرين أبو عاقلة مثل هذه الهواجس، فقد كانت تجسد الشجاعة. وكانت مراسلة الجزيرة المحبوبة جزءاً رئيسياً من شاشات التلفزيون لمدة ثلاثة عقود، حيث كانت تنهي تقاريرها بعبارة "شيرين أبو عاقلة، القدس، فلسطين المحتلة"، ولم تكن بحاجة لإخفاء كلامها أو تعتذر عن وجودها بل وقول الحقيقة.

لم تكن شيرين أبو عاقلة مجرد صحافية ونجمة معروفة، وكلمة "أيقونة" لا تعبر عن هذا، بل كانت موثقة النشرد، صوت الفلسطينيين ورمز فلسطين. وكانت تذكيراً دائماً أن الفلسطينيين ليسوا مفهوماً فلسفياً مجرداً، وجودهم محل نقاش بل وبشر يستحقون الكرامة. وبالنسبة لفلسطينيي الشتات فقد كانت أبو عاقلة شريان حياة، وها قد ذهبت الآن.

أبو عاقلة لم تمت فقط بل وتم تدنيسها، وأساء زملاؤها الصحفيون لذاكرتها عندما نقلوا خبر وفاتها من خلال الحديث عنها بصوت خانع وميعوا موتها بالإشارة إلى "مواجهات" ومنحوا مصداقية للسرود المتغير من الحكومة الإسرائيلية التي اعتبروها أفضل من رواية شهود العيان. وقلل الساسة الغربيون من وفاتها في الأسبوع الماضي أثناء عملية عسكرية إسرائيلية في جنين بالضفة الغربية المحتلة عبر مواقفهم المبتذلة بدلا من المطالبة بالمحاسبة الحقيقية.

offering meaningless platitudes rather than demanding real accountability.

Her funeral was disturbed by Israeli police who beat mourners and tried to snatch the flag from her hearse. It wasn't enough for the voice of Palestine to be dead; the imagery of Palestine had to disappear, too.

And this, by the way, is far from unusual. I remember Israeli soldiers coming to my dad's village when I was a child and violently confiscating the Palestinian flag flying there. Were they allowed to do this? Schrodinger's Palestinian! They were and they weren't. One of the funniest corrections I have ever seen is from the Washington Post in 2021: "An earlier version of this article said that Israel bans the Palestinian flag. It has banned the flag in certain situations in the past, but today the flag can be confiscated and the flying of it penalised under Israeli public safety ordinances."

The best way I can honor Abu Aqleh's memory is to ask you to consider this: if the violence that happened at a beloved Palestinian's funeral took place when the Israeli government knew the world was watching, what do you think happens to ordinary Palestinians the rest of the time? The violence documented at Abu Aqleh's funeral wasn't an aberration; it was just another day under occupation.

وقامت الشرطة الإسرائيلية بتخريب جنازتها وضرب المشيعين، وحاولت نزع العلم الفلسطيني من على نعشها ولم يكن كافياً أن تموت صوت فلسطين، بل أيضاً يجب محو صورة فلسطين أيضاً.

إن كل هذا ليس غريباً، وأتذكر دخول الجنود الإسرائيليين إلى قرية والدي عندما كنت طفلة حيث قاموا وبعنف بمصادرة العلم الفلسطيني الذي كان يرفرف هناك. لماذا سمح لهم بعمل هذا؟ "شروندجر" الفلسطيني، فهم هنا وليسوا هناك. إن من أكثر التصحيحات المضحكة التي شاهدتها في صحيفة "واشنطن بوست" في عام ٢٠٢١: "في نسخة أولى من المقال جاء فيها أن إسرائيل منعت العلم الفلسطيني، ومنعت العلم في أوضاع معينة في الماضي، لكن اليوم يصادر العلم ويعاقب من يرفعه بغرامة بناء على قوانين السلامة العامة الإسرائيلية".

وأفضل طريقة لتكريم ذكرى أبو عاقلة هي الطلب منكم التفكير بهذا: إذا حدث العنف أثناء جنازة فلسطينية محبوبة في وقت كانت تعرف فيه الحكومة الإسرائيلية أن العالم كله يراقبها، فماذا يحدث للفلسطينيين العاديين في بقية الأوقات؟ فالعنف الذي وثق أثناء جنازة أبو عاقلة لم يكن تصرفاً منحرفاً بل كان يوماً آخر في ظل الاحتلال.

Cappuccino Caramels Royale

English	Arabic
Prep Time: 15 minutes Cook Time: 20 minutes	مدة التحضير: 15 دقيقة مدة الطبخ: 20 دقيقة
Yield: 64 pieces (about 3 lbs.)	المحصول: 64 قطعة (حوالي 3 أرطال)
<u>Ingredients:</u> Crisco® Original No-Stick Cooking Spray	المكونات : بخاخ الطبخ الأصلي غير اللاصق
1 cup butter	1 كوب من الزبدة
2 (1 oz.) squares unsweetened chocolate, cut into pieces	2 (1 أوقية) مربعات شوكولاتة غير محلاة مقطعة إلى قطع
2 1/4 cups firmly packed brown sugar	2 ربع كوب سكر بني معبأ بإحكام
1 (14 oz.) can Eagle Brand Sweetened Condensed Milk	1 (14 أوقية) من الحليب المحلى التابع لبراند النسر التجارية
1 cup light corn syrup	1 كوب من زيت الذرة الخفيف
1 tablespoon Folgers Classic Roast Instant Coffee Crystals	1 ملعقة كبيرة بلورات القهوة الفورية الكلاسيكية المحمصة من فولجرز
OR 1 tablespoon Kava Acid- Neutralized	أو 1 ملعقة كبيرة من حمض الكافا
1 cup chopped pecans or walnuts	1 كوب جوز البقان المفروم أو الجوز

Directions

LINE 8-inch square baking pan with foil, extending foil over edges of pan. Coat bottom and sides of foil with no-stick cooking spray.

MELT butter and chocolate in heavy 3-quart saucepan. Stir in brown sugar, sweetened condensed milk, corn syrup and coffee crystals. Clip candy thermometer to side of pan.

Cook over medium heat, stirring constantly, until thermometer registers 248° (firm-ball stage*). Mixture should boil at moderate, steady rate over entire surface. (It should take 15 to 20 minutes to reach firm-ball stage.)

Remove from heat. Remove thermometer. Immediately stir in nuts. Quickly pour into prepared pan, spreading evenly with spoon. Cool. Use foil to lift candy out of pan when it is firm. Cut into squares with a buttered knife. Wrap each square in plastic wrap or place in candy cups.

التعليمات

قم بتغليف صينية خبز مربعة مقاس 8 بوصات بورق القصدير، وتمتد ورق القصدير على حواف الصينية. قم بـرَش قاع وجوانب ورق القصدير برذاذ طهي غير لاصق

ذوّب الزبدة والشوكولاتة في قدر ثقيل سعته 3 لتر. وضيّف السكر البني والحليب المكثف المحلى وزيت الذرة وبلورات القهوة. وضع ميزان حرارة الحلوى على جانب المقلاة

يُطهى على نار هادئة مع التحريك المُستمر حتى تصل الحرارة إلى 248 درجة (درجة الغليان*). يجب أن يغلي الخليط بمعدل متوسط وثابت. (يجب أن يستغرق الأمر 15 إلى 20 دقيقة للوصول إلى درجة الغليان.)

يُرفع عن النار ورم إزالة ميزان الحرارة. وحرك على الفور مع المكسرات. تُصب بسرعة في الصينية المُحضّرة، ورم بصب الخليط فيها بالتساوي. استخدم ورق القصدير لرفع الحلوى من الصينية عندما تكون باردة ومتماسكة. ثم قم بتقطيعها إلى مُربعات.

NOTE: To test for firm-ball stage, spoon a few drops of the hot caramel mixture into a cup of very cold (but not icy) water. Using your fingers, form the drops into a ball.

Remove the ball from the water. If it is firm enough to hold its shape but quickly flattens at room temperature, it has reached firm-ball stage. If the mixture hasn't reached the correct stage, continue cooking and retesting, using fresh water and a clean spoon each time.

Eagle Brand is a trademark of Eagle Family Foods Group, LLC, used by permission".

ملاحظة: لاختبار مرحلة الغليان، ضع بضع قطرات من خليط الكراميل الساخن في كوب من الماء البارد جداً (ولكن ليس متلجأً). باستخدام أصابعك، شكل القطرات إلى القدر.

أزل الخليط من الماء إذا كان ثابتاً بما فيه الكفاية للحفاظ على شكله ولكن على درجة حرارة الغرفة، فإنه قد وصل إلى مرحلة الجمود. إذا لم يصل الخليط إلى المرحلة الصحيحة، استمر في الطهي وإعادة التجربة، باستخدام الماء وملعقة نظيفة في كل مرة.

علامة النسرهى علامة تجارية لمجموعة غذاء عائلة النسرهى، LLC، وهي مُرخصة.

Mathematics

English	Arabic
<p>Many laws of nature are expressed mathematically; all of them, even those that are not intrinsically mathematical (like whatever laws might be formulated to describe evolution by natural selection), acquire greater power when developed mathematically.</p> <p>One of the first scientists to consider this point was the influential Hungarian mathematician Eugene Wigner (Wigner Jenő Pál, 1902-95), who raised the question in a lecture on "The unreasonable effectiveness of mathematics in the natural sciences' in 1959.</p> <p>1. His perhaps wisely timid conclusion was that its unreasonable effectiveness is a mystery too deep to be resolved by human reflection.</p>	<p>يتم التعبير عن العديد من قوانين الطبيعة رياضياً، حتى تلك التي ليست رياضية في جوهرها (مثل أي قوانين يمكن صياغتها لوصف التطور عن طريق الانتقاء الطبيعي)، تكتسب قوة أكبر عندما تتطور رياضياً.</p> <p>وكان أحد أوائل العلماء الذين نظروا في هذه النقطة عالم الرياضيات المجري المؤثر يوجين وينغر (وينغر يانوبال، 1902-95)، الذي أثار هذا السؤال في محاضرة عن "الفعالية غير المعقولة للرياضيات في العلوم الطبيعية" في عام 1959.</p> <p>1. وكان استنتاجه، الذي ربما كان خجولاً، أن فعاليتها غير المعقولة لغز عميق جداً بحيث لا يمكن حله بالتفكير البشري.</p>

Others have added to the general sense of despair that of current mysteries, this one is likely to endure. An alternative, more positive view in contrast to Wigner's cautious pessimism, is that the effectiveness of mathematics is not unreasonable and, instead of being perplexing, offers an important window opening on to the deep structure of the universe.

Mathematics might be the universe struggling to speak to us in our common language. In the course of this chapter, I shall try to remove the tinge of mysticism, heaven forbid, that might seem to infect that remark.

2. The existence of mathematical versions of the laws of nature perhaps points to a serious question, and let's hope a rewarding answer, concerning what might be the deep structure of the fabric of reality.

أضف آخرون إلى الشعور العام باليأس الذي يعنيه الغموض الحالي، ومن المرجح أن يستمر هذا الشعور. وهناك وجهة نظر بديلة أكثر إيجابية على النقيض من التشاؤم الحذر لويغنز، وهي أن فعالية الرياضيات ليست غير معقولة، وبدلاً من أن تكون محيرة، فإنها تقدم نافذة هامة تفتح على البنية العميقة للكون.

قد تكون الرياضيات هي الكون الذي يكافح من أجل التحدث إلينا بلغتنا المشتركة. في سياق هذا الفصل، سأحاول إزالة مسحة التصوف، لا سمح الله، التي قد يبدو أنها تصيب.

2. ربما يشير وجود صيغ رياضية لقوانين الطبيعة إلى سؤال خطير، ولنأمل أن نعالجها جواباً مجزياً عن البنية العميقة لنسيج الواقع.

Perhaps it points to the deepest question and for aeons the most perplexing and compelling question of all: how there has come to be what there is. * It is undeniable that mathematics is an extraordinarily potent and successful language for conversing with the universe.

At the most pragmatic level, an equation that summarizes a physical law can be used to predict a numerical outcome, as in the prediction of the period of a pendulum from its length.

Just look at the astonishing ability of astronomers to predict the orbits of planets, the incidence of eclipses, and (today as I write) the appearance of a super moon, the coincidence of a full moon and the moon's close approach to Earth.

Then there are the unexpected consequences that emerge from a mathematically stated law that are verified by observation. Among the most famous of these is the prediction of black holes by listening to the content of Einstein's general theory of

وربما يشير إلى السؤال الأعمق الذي كان أكثر إرباكاً وإقناعاً في السنين التي مضت: كيف تم التوصل إلى ما هو موجود الآن. * حيث ألا يمكن إنكار ان الرياضيات لغة فعّالة وناجحة جداً للتحدث مع الكون.

على المستوى الأكثر واقعية، حيث يمكن استخدام المعادلة التي تلخص القانون الفيزيائي للتنبؤ بنتيجة عددية، كما هو أيضاً في التنبؤ بزمن البندول من طوله.

انظر فقط إلى القدرة العجيبة لعلماء الفلك على التنبؤ بمدارات الكواكب، حدوث خسوف الشمس، و (اليوم كما أكتب) ظهور القمر الفائق، تزامن البدر واقتراب القمر من الأرض.

ثم هناك العواقب غير المتوقعة التي تنشأ عن قانون مذكور رياضياً يتم التحقق منه عن طريق الملاحظة. ومن أشهرها التنبؤ بالثقوب السوداء من خلال الاستماع إلى محتوى نظرية النسبية العامة لأينشتاين، نظريته عن الجاذبية.

relativity, his theory of gravitation.

It has been said, ironically of course, that no experimental observation can be accepted unless it is supported by a mathematically formulated theory.

World economies have bloomed, and sometimes withered, under the impact of the pursuit of mathematical formulations of the laws of nature.

A very high proportion of the industrial output of nations has been ascribed to the implementation of quantum mechanics and its mathematical formulation.

قد قيلت من قبل، من المفارقات أنه لا يمكن قبول أي ملاحظة تجريبية إلا إذا كانت مدعومة بنظرية مُصاغة رياضية.

لقد ازدهرت اقتصادات العالم، بل انحدرت في بعض الأحيان، تحت تأثير اتباع الصيغ الرياضية لقوانين الطبيعة.

توافقت نسبة عالية جدا من الناتج الصناعي للدول إلى تنفيذ ميكانيكا الكم وصياغتها الرياضية.